

Enoch and the Second Coming

DAILY READINGS:

Monday: Genesis 5
Tuesday: Hebrews 10:35 - 11:6
Wednesday: Jude
Thursday: 1 Thessalonians 4
Friday: 1 Thessalonians 5
Saturday: 2 Thessalonians 1
Sunday: 2 Thessalonians 2

MEMORY VERSE:

By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God (Heb. 11:5).

以諾因著信，被接去，不至於見死，人也找不著他，因為神已經把他接去了；
只是他被接去以先，已經得了神喜悅他的明證。

INTRODUCTION:

The repetitious and almost lyrical (*poetic*) quality of Genesis 5 is broken only by the comments made in connection with a man called **Enoch**. With each of those mentioned from Adam to Noah, with this one exception is that phrase of finality (*quality of being final*), "and he died." It is as if to underscore the dreadful end which sin brought into creation that God in a succinct (*terse, to the point*) fashion in this chapter shows the pattern of each man's life to be birth, existence, and death. Then to inject a ray of hope into an otherwise dark sequence is the life and end of Enoch, a totally different man.

LESSON NOTES:

His Life: Very little information regarding this man is supplied in [Genesis 5](#). Other than learning that he was a married man and a father, we know only that he "walked with God" ([vv. 22, 24](#)), and because of this walk with God, he disappeared from this earth without tasting death, for "God took him." Only Elijah experienced a similar departure from this life ([2 Kings 2:11](#)).

Genesis 5:22, 24	²² And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters: 以諾生瑪土撒拉之後，與神同行三百年，並且生兒養女。 ²⁴ And Enoch walked with God: and he was not; for God took him. 以諾與神同行，神將他取去，他就不在世了。
2 Kings 2:11	And it came to pass, as they still went on, and talked, that, behold, there appeared a chariot of fire, and horses of fire, and parted them both asunder; and Elijah went up by a whirlwind into heaven. 他們正走著說話，忽有火車火馬將二人隔開，以利亞就乘旋風升天去了。

It remains for the New Testament, written thousands of years later, to provide additional details of his life. That he is used as one of the prime examples of faith is significant ([Hebrews 11:5, 6](#)). Though not directly stated, one can assume from the context and sequence of thought that Enoch's faith was such that **he diligently sought God, knowing and believing** that God would reward those who diligently sought Him ([v. 6](#)). People who lived with Enoch knew that he pleased God by the pattern of his life. **Faith always has positive fruit in conduct and provides a testimony for all to see.**

Hebrews 11:5,6	⁵ By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God. 以諾因著信，被接去，不至於見死，人也找不著他，因為神已經把他接去了；只是他被接去以先，已經得了神喜悅他的明證。 ⁶ But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God must believe that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek him. 人非有信，就不能得神的喜悅；因為到神面前來的人必須信有神，且信他賞賜那尋求他的人。
----------------	---

Jude provides the most interesting insight yet into the life of Enoch. Here we see that Enoch was also a prophet who preached to his generation and warned them that the Lord was coming to earth "with ten thousands of His saints" to execute judgment on all the ungodly (vv. 14, 15). Whether he knew it at the time or not, Enoch was prophesying the second coming of Christ, for Jude plainly places this prophecy in this context.

Jude 14, 15	<p>¹⁴And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints, 亞當的七世孫以諾，曾預言這些人說：看哪，主帶著他的千萬聖者降臨，</p> <p>¹⁵To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him. 要在眾人身上行審判，證實那一切不敬虔的人，所妄行一切不敬虔的事，又證實不敬虔之罪人所說頂撞他的剛愎話。</p>
-------------	--

His End: Several important observations should be made about Enoch's day.....

1. First, we can see that wickedness and evil works were already rampant (*out of control*) many hundreds of years before Noah's era. Men were already making "hard speeches" against their Creator.
2. Secondly, we learn that God did not leave that generation without a witness of His displeasure and judgment of their evil deeds.
3. Finally, we can observe that *even in such a day it was possible for a man to please God and to walk daily with Him.*

Obviously, these two simply stated virtues are exceedingly important in God's eyes, for it was on the basis of these alone that God took the extraordinary step of "translating" Enoch directly into His presence without his tasting death. It is interesting to observe that from a time-sequence point of view of all those men listed in Genesis 5 born prior to Enoch, **the first to leave the earth was Adam and he by death, while the second to leave the earth was Enoch and he by translation.** Seth 塞特, Enos 以挪士, Cainan 該南, Mahalaleel 瑪勒列, and Jared 雅列 were all alive when Enoch 以諾 was translated.

THE LESSONS:

Enoch's walk with God began by his believing that **God IS.** True faith also begins at this point of belief. This is not the kind of faith which in its finest moments believes that there is a God somewhere way out in the universe but **one which causes our actions to be performed and our words to be spoken on the pure basis that God is.** Progressing logically from this point, **Enoch took God completely into his life** so that it could be said that "Enoch walked with God." Such a walk is a result of not only believing that God is but that **He is in you and beside you constantly.** Enoch had no advantage in knowing a God any different from our God. He learned to walk with the same holy and invisible God.

Let it not be assumed that because Enoch "walked with God" he drifted along in some fog oblivious (*unaware*) to the world he lived in. The common attack made on those who desire a close and holy walk with God is that they become "of no earthly good." Enoch knew what was going on around him, and **he made it his business to warn the evildoers of the judgment** they were piling up against themselves. This one fact made his life exceedingly practical and placed everything of this earth in its proper perspective. He knew that **a righteous and holy God** would not long tolerate evil in the world He created but would one day execute judgment against the wicked.

This is one fact of the second coming of Christ which is plainly taught by Paul also. Christ at His coming will bring judgment, taking vengeance **"on them that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ" (2 Thess. 1:8).** Their punishment will consist of eternal banishment from the presence of the Lord and from the glory of His power (v.9). By the same token, those who are His at His coming, whether they be dead or alive, shall be caught up (as Enoch was) to meet the Lord in the air and be forever **"with the Lord" (1 Thess. 4:17).**

2 Thessalonians 1:8-10	<p>⁸In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ: 要報應那不認識神和那不聽從我主耶穌福音的人。</p> <p>⁹Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power; 他們要受刑罰，就是永遠沉淪，離開主的面和他權能的榮光。</p> <p>¹⁰When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day. (我們對你們作的見證，你們也信了。) 這正是主降臨、要在他聖徒的身上得榮耀，又在一切信的人身上顯為希奇的那日子。</p>
------------------------	--

1 Thessalonians 4:17	Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord. 以後我們這活著還存留的人必和他們一同被提到雲裡，在空中與主相遇。這樣，我們就要和主永遠同在。
-------------------------	---

In the same context Paul admonishes God's people concerning how they ought to "walk and to please God" (v. 1). It is the walk of holiness on earth which prepares us for the walk of holiness above. Enoch lived looking for His appearing.

1 Thessalonians 4:1	Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, so ye would abound more and more. 弟兄們，我還有話說：我們靠著主耶穌求你們，勸你們，你們既然受了我們的教訓，知道該怎樣行可以討神的喜悅，就要照你們現在所行的更加勉勵。
------------------------	---

Monday: Genesis 創世記 5

¹This is the book of the generations of Adam. In the day that God created man, in the likeness of God made he him; 亞當的後代記在下面。〈當 神造人的日子，是照著自己的樣式造的，

²Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created. 並且造男造女。在他們被造的日子，神賜福給他們，稱他們為人。〉

³And Adam lived an hundred and thirty years, and begat a son in his own likeness, and after his image; and called his name Seth: 亞當活到一百三十歲，生了一個兒子，形像樣式和自己相似，就給他起名叫塞特。

⁴And the days of Adam after he had begotten Seth were eight hundred years: and he begat sons and daughters: 亞當生塞特之後，又在世八百年，並且生兒養女。

⁵And all the days that Adam lived were nine hundred and thirty years: and he died. 亞當共活了九百三十歲就死了。

⁶And Seth lived an hundred and five years, and begat Enos: 塞特活到一百零五歲，生了以挪士。

⁷And Seth lived after he begat Enos eight hundred and seven years, and begat sons and daughters: 塞特生以挪士之後，又活了八百零七年，並且生兒養女。

⁸And all the days of Seth were nine hundred and twelve years: and he died. 塞特共活了九百一十二歲就死了。

⁹And Enos lived ninety years, and begat Cainan: 以挪士活到九十歲，生了該南。

¹⁰And Enos lived after he begat Cainan eight hundred and fifteen years, and begat sons and daughters: 以挪士生該南之後，又活了八百一十五年，並且生兒養女。

¹¹And all the days of Enos were nine hundred and five years: and he died. 以挪士共活了九百零五歲就死了。

¹²And Cainan lived seventy years and begat Mahalaleel: 該南活到七十歲，生了瑪勒列。

¹³And Cainan lived after he begat Mahalaleel eight hundred and forty years, and begat sons and daughters: 該南生瑪勒列之後，又活了八百四十年，並且生兒養女。

¹⁴And all the days of Cainan were nine hundred and ten years: and he died. 該南共活了九百一十歲就死了。

¹⁵And Mahalaleel lived sixty and five years, and begat Jared:
瑪勒列活到六十五歲，生了雅列。

¹⁶And Mahalaleel lived after he begat Jared eight hundred and thirty years, and begat sons and daughters:
瑪勒列生雅列之後，又活了八百三十年，並且生兒養女。

¹⁷And all the days of Mahalaleel were eight hundred ninety and five years: and he died.
瑪勒列共活了八百九十五歲就死了。

¹⁸And Jared lived an hundred sixty and two years, and he begat Enoch:
雅列活到一百六十二歲，生了以諾。

¹⁹And Jared lived after he begat Enoch eight hundred years, and begat sons and daughters:
雅列生以諾之後，又活了八百年，並且生兒養女。

²⁰And all the days of Jared were nine hundred sixty and two years: and he died.
雅列共活了九百六十二歲就死了。

²¹And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah:
以諾活到六十五歲，生了瑪土撒拉。

²²And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters:
以諾生瑪土撒拉之後，與神同行三百年，並且生兒養女。

²³And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years:
以諾共活了三百六十五歲。

²⁴And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.
以諾與神同行，神將他取去，他就不在世了。

²⁵And Methuselah lived an hundred eighty and seven years, and begat Lamech.
瑪土撒拉活到一百八十七歲，生了拉麥。

²⁶And Methuselah lived after he begat Lamech seven hundred eighty and two years, and begat sons and daughters:
瑪土撒拉生拉麥之後，又活了七百八十二年，並且生兒養女。

²⁷And all the days of Methuselah were nine hundred sixty and nine years: and he died.
瑪土撒拉共活了九百六十九歲就死了。

²⁸And Lamech lived an hundred eighty and two years, and begat a son:
拉麥活到一百八十二歲，生了一個兒子，

²⁹And he called his name Noah, saying, This same shall comfort us concerning our work and toil of our hands, because of the ground which the LORD hath cursed.
給他起名叫挪亞，說：這個兒子必為我們的操作和手中的勞苦安慰我們；這操作勞苦是因為耶和華咒詛地。

³⁰And Lamech lived after he begat Noah five hundred ninety and five years, and begat sons and daughters:
拉麥生挪亞之後，又活了五百九十五年，並且生兒養女。

³¹And all the days of Lamech were seven hundred seventy and seven years: and he died.
拉麥共活了七百七十七歲就死了。

³²And Noah was five hundred years old: and Noah begat Shem, Ham, and Japheth.
挪亞五百歲生了閃、含、雅弗。

Tuesday: Hebrews 希伯來書 10:35 – 11:6

³⁵Cast not away therefore your confidence, which hath great recompence of reward.

所以，你們不可丟棄勇敢的心；存這樣的心必得大賞賜。

³⁶For ye have need of patience, that, after ye have done the will of God, ye might receive the promise.

你們必須忍耐，使你們行完了神的旨意，就可以得著所應許的。

³⁷For yet a little while, and he that shall come will come, and will not tarry.

因為還有一點點時候，那要來的就來，並不遲延；

³⁸Now the just shall live by faith: but if any man draw back, my soul shall have no pleasure in him.

只是義人（有古卷：我的義人）必因信得生。他若退後，我心裡就不喜歡他。

³⁹But we are not of them who draw back unto perdition; but of them that believe to the saving of the soul.

我們卻不是退後入沉淪的那等人，乃是有信心以致靈魂得救的人。

¹Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

信就是所望之事的實底，是未見之事的確據。

²For by it the elders obtained a good report.

古人在這信上得了美好的證據。

³Through faith we understand that the worlds were framed by the word of God, so that things which are seen were not made of things which do appear.

我們因著信，就知道諸世界是藉神話造成的；這樣，所看見的，並不是從顯然之物造出來的。

⁴By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.

亞伯因著信，獻祭與神，比該隱所獻的更美，因此便得了稱義的見證，就是神指他禮物作的見證。他雖然死了，卻因這信，仍舊說話。

⁵By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

以諾因著信，被接去，不至於見死，人也找不著他，因為神已經把他接去了；只是他被接去以先，已經得了神喜悅他的明證。

⁶But without faith it is impossible to please him: for he that cometh to God must believe that he is, and that he is a rewarder of them that diligently seek him.

人非有信，就不能得神的喜悅；因為到神面前來的人必須信有神，且信他賞賜那尋求他的人。

Wednesday: Jude 猶大書

¹Jude, the servant of Jesus Christ, and brother of James, to them that are **sanctified** by God the Father, and **preserved** in Jesus Christ, and called:

耶穌基督的僕人，雅各的弟兄猶大，寫信給那被召、在父神裡蒙愛、為耶穌基督保守的人。

²Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.

願憐恤、平安、慈愛多多的加給你們。

³Beloved, when I gave **all diligence** to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you that ye should **earnestly** contend for the **faith** which was once delivered unto the saints.

親愛的弟兄阿，我想盡心寫信給你們，論我們同得救恩的時候，就不得不寫信勸你們，要為從前一次交付聖徒的**真道**竭力的爭辯。

⁴For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our God into lasciviousness, and denying the only Lord God, and our Lord Jesus Christ.

因為有些人偷著進來，就是自古被定受刑罰的，是不虔誠的，將我們神的恩變放縱情慾的機會，並且不認獨一的主宰—我們（或作和我們）主耶穌基督。

⁵I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

從前主救了他的百姓出埃及地，後來就把那些不信的滅絕了。這一切的事，你們雖然都知道，我卻仍要提醒你們。

⁶And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day.

又有不守本位、離開自己住處的天使，主用鎖鍊把他們永遠拘留在黑暗裡，等候大日的審判。

⁷Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

又如所多瑪、蛾摩拉和周圍城邑的人也照他們一味的行淫，隨從逆性的情慾，就受永火的刑罰，作為鑑戒。

⁸Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

這些做夢的人也像他們污穢身體，輕慢主治的，毀謗在尊位的。

⁹Yet **Michael the archangel**, when contending with the devil he disputed (*argument, quarrel*) about the body of Moses, durst not bring against him a railing (*rail: to use bitter, harsh or abusive language*) accusation, but said, The Lord rebuke thee.

天使長米迦勒{為摩西的屍首與魔鬼爭辯的時候，尚且不敢用毀謗的話罪責他，只說：主責備你罷！

¹⁰But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

但這些人毀謗他們所不知道的。他們本性所知道的事與那沒有靈性的畜類一樣，在這事上竟敗壞了自己。

¹¹Woe unto them! for they have gone in the way of **Cain**, and ran greedily after the error of **Balaam** for reward, and perished in the gainsaying (*To declare false; deny; To be contrary to; oppose;*) of **Core** (or Korah).

他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利往巴蘭的錯謬裡直奔，並在可拉的背叛中滅亡了。

¹²These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear:

這樣的人在你們的愛席上與你們同吃的時候，正是礁石（或作：玷污）。他們作牧人，只知餵養自己，無所懼怕；

1. clouds they are without water, 是沒有雨的雲彩, (v12)
2. carried about of winds; 被風飄蕩; (v12)
3. trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots; 是秋天沒有果子的樹，死而又死，連根被拔出來; (v12)
4. Raging waves of the sea, foaming out their own shame; 是海裡的狂浪，湧出自己可恥的沫子來; (v13)
5. wandering stars, 是流蕩的星, (v13)

¹³to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

有墨黑的幽暗為他們永遠存留。

¹⁴And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints, 亞當的七世孫以諾，曾預言這些人說：看哪，主帶著他的千萬聖者降臨，

¹⁵To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.

要在眾人身上行審判，證實那一切不敬虔的人，所妄行一切不敬虔的事，又證實不敬虔之罪人所說頂撞他的剛愎話。

¹⁶These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.

這些人是私下議論，常發怨言的，隨從自己的情慾而行，口中說誇大的話，為得便宜諂媚人。

¹⁷But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord Jesus Christ;

親愛的弟兄阿，你們要記念我們主耶穌基督之使徒從前所說的話。

¹⁸How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.

他們曾對你們說過，末世必有好譏諷的人隨從自己不敬虔的私慾而行。

¹⁹These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

這就是那些引人結黨、屬乎血氣、沒有聖靈的人。

²⁰But ye, beloved, 親愛的弟兄阿

- **Building up** yourselves on your most holy faith, 你們卻要在 **至聖的真道** 上造就自己 (v20)
- **Praying** in the Holy Ghost, 在 **聖靈裡** 禱告 (v20)
- **Keep** yourselves in the love of God 保守自己常在 **神的愛中**, (v21)
- **Looking for** the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life. 仰望我們主耶穌基督的 **憐憫**，直到永生. (v21)

²²And of some have compassion, making a difference:

有些人存疑心，你們要憐憫他們；

²³And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

有些人你們要從火中搶出來，搭救他們；有些人你們要存懼怕的心憐憫他們，連那被情慾沾染的衣服也當厭惡。

²⁴Now unto him that **is able to keep you from falling**, and to **present you faultless** before the presence of his glory with **exceeding joy**,

那能 **保守** 你們 **不失腳**、叫你們 **無瑕無疵**、歡歡喜喜站在他榮耀之前的我們的救主—獨一的神，

²⁵To **the only wise God our Saviour**, be **glory** and **majesty, dominion** and **power**, both now and ever. Amen.

願榮耀、威嚴、能力、權柄，因我們的主耶穌基督歸與他，從萬古以前並現今，直到永永遠遠。阿們。

Thursday: 1 Thessalonians 4

¹Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to **walk** and to **please God**, so ye would **abound more and more**.

弟兄們，我還有話說：我們靠著主耶穌求你們，勸你們，你們既然受了我們的教訓，知道該怎樣行可以討神的喜悅，就要照你們現在所行的更加勉勵。

²For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.
你們原曉得我們憑主耶穌傳給你們甚麼命令。

³For this is **the will of God, even your sanctification**, that ye should **abstain from fornication**:
神的旨意就是要你們成為聖潔，遠避淫行；

⁴That every one of you should know how to **possess his vessel in sanctification and honour**;
要你們各人曉得怎樣用聖潔、尊貴守著自己的身體。

⁵Not in the lust of concupiscence (*A strong desire, especially sexual desire; lust.*), even as the Gentiles which know not God:
不放縱私慾的邪情，像那不認識神的外邦人。

⁶That no man go beyond and defraud (*deceive*) his brother in any matter: because that the Lord is the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.
不要一個人在這事上越分，欺負他的弟兄；因為這一類的事，主必報應，正如我預先對你們說過，又切切囑咐你們的。

⁷For God hath not called us unto uncleanness, but **unto holiness**.
神召我們，本不是要我們沾染污穢，乃是要我們成為聖潔。

⁸He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.
所以那棄絕的，不是棄絕人，乃是棄絕那賜聖靈給你們的神。

⁹But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to **love one another**.
論到弟兄們相愛，不用人寫信給你們；因為你們自己蒙了神的教訓，叫你們彼此相愛。

¹⁰And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that **ye increase more and more**;
你們向馬其頓全地的眾弟兄固然是這樣行，但我勸弟兄們要更加勉勵。

¹¹And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;
又要立志作安靜人，辦自己的事，親手做工，正如我們從前所吩咐你們的，

¹²That ye may **walk honestly** toward them that are without, and that ye may have lack of nothing.
叫你們可以向外人行事端正，自己也就沒有甚麼缺乏了。

¹³But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.
論到睡了的人，我們不願意弟兄們不知道，恐怕你們憂傷，像那些沒有指望的人一樣。

¹⁴For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.
我們若信耶穌死而復活了，那已經在耶穌裡睡了的人，神也必將他與耶穌一同帶來。

¹⁵For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.
我們現在照主的話告訴你們一件事：我們這活著還存留到主降臨的人，斷不能在那已經睡了的人之先。

¹⁶For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:

因為主必親自從天降臨，有呼叫的聲音和天使長的聲音，又有神的號吹響；那在基督裡死了的人必先復活。

¹⁷Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

以後我們這活著還存留的人必和他們一同被提到雲裡，在空中與主相遇。這樣，我們就要和主永遠同在。

¹⁸Wherefore **comfort one another** with these words.

所以，你們當用這些話彼此勸慰。

^{4:3} **For this is the will of God, even your sanctification, that ye should abstain from fornication:**

神的旨意就是要你們成為聖潔，遠避淫行；

^{5:18} **In every thing give thanks: for this is the will of God** in Christ Jesus concerning you.

凡事謝恩；因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。

Ephesians 5: 20 **Giving thanks always for all things** unto God and the Father in the name of our Lord Jesus Christ;

^{5:17} **Pray without ceasing.**

不住的禱告，

Ephesians 6:18 **Praying always** with all prayer and supplication in the Spirit, and watching thereunto with all perseverance and supplication for all saints;

Jude 20 But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, **praying in the Holy Ghost**,

1. [Acts 12:5](#)

Peter therefore was kept in prison: but **prayer** was made **without ceasing** of the church unto God for him.

2. [Romans 1:9](#)

For God is my witness, whom I serve with my spirit in the gospel of his Son, that **without ceasing** I make mention of you always in my **prayers**;

3. [2 Timothy 1:3](#)

I thank God, whom I serve from my forefathers with pure conscience, that **without ceasing** I have remembrance of thee in my **prayers** night and day;

Friday: 1 Thessalonians 5

¹But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you.
弟兄們，論到時候、日期，不用寫信給你們；

²For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night.
因為你們自己明明曉得，主的日子來到，好像夜間的賊一樣。

³For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.
人正說平安穩妥的時候，災禍忽然臨到他們，如同產難臨到懷胎的婦人一樣。他們絕不能逃脫。

⁴But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake *(To catch up with; draw even or level with.)* you as a thief.
弟兄們，你們卻不在黑暗裡，叫那日子臨到你們像賊一樣。

⁵Ye are all the **children of light**, and the **children of the day**: we are not of the night, nor of darkness.
你們都是光明之子，都是白晝之子。我們不是屬黑夜的，也不是屬幽暗的。

⁶Therefore let us not sleep, as do others; but let us **watch** and **be sober**.
所以我們不要睡覺像別人一樣，總要做醒謹守。

⁷For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night.
因為睡了的人是在夜間睡，醉了的人是在夜間醉。

⁸But let us, who are of the day, **be sober**, putting on **the breastplate of faith and love**; and for an **helmet, the hope of salvation**.
但我們既然屬乎白晝，就應當謹守，把信和愛當作護心鏡遮胸，把得救的盼望當作頭盔戴上。

⁹For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ,
因為神不是預定我們受刑，乃是預定我們藉著我們主耶穌基督得救。

¹⁰Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should **live together with him**.
他替我們死，叫我們無論醒著、睡著，都與他同活。

¹¹Wherefore **comfort** yourselves together, and **edify** one another, even as also ye do.
所以，你們該彼此勸慰，互相建立，正如你們素常所行的。

¹²And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you;
弟兄們，我們勸你們敬重那在你們中間勞苦的人，就是在主裡面治理你們、勸戒你們的。

¹³And to **esteem** them very highly in love for their work's sake. And **be at peace** among yourselves.
又因他們所做的工，用愛心格外尊重他們。你們也要彼此和睦。

¹⁴Now we exhort you, brethren, **warn** them that are unruly, **comfort** the feebleminded, **support** the weak, **be patient** toward all men.
我們又勸弟兄們，要警戒不守規矩的人，勉勵灰心的人，扶助軟弱的人，也要向眾人忍耐。

¹⁵See that none render evil for evil unto any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men.
你們要謹慎，無論是誰都不可以惡報惡；或是彼此相待，或是待眾人，常要追求良善。

¹⁶**Rejoice** evermore.
要常常喜樂，

¹⁷**Pray without ceasing**.
不住的禱告，

¹⁸In every thing **give thanks**: for this is **the will of God** in Christ Jesus concerning you.
凡事謝恩；因為這是神在基督耶穌裡向你們所定的旨意。

¹⁹**Quench not the Spirit.**
不要銷滅聖靈的感動；

²⁰**Despise not prophesyings.**
不要藐視先知的講論。

²¹**Prove** all things; **hold fast** that which is good.
但要凡事察驗，善美的要持守，

²²**Abstain** from all appearance of evil.
各樣的惡事要禁戒不做。

²³And the very God of peace **sanctify** you wholly; and *I pray God* your whole spirit and soul and body **be preserved** blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.
願賜平安的神親自使你們全然成聖！又願你們的靈與魂與身子得蒙保守，在我主耶穌基督降臨的時候，完全無可指摘！

²⁴**Faithful** is he that calleth you, who also will **do** it.
那召你們的本是信實的，他必成就這事。

²⁵Brethren, **pray** for us.
請弟兄們為我們禱告。

²⁶Greet all the brethren with an holy kiss.
與眾弟兄親嘴問安，務要聖潔。

²⁷I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.
我指著主囑咐你們，要把這信念給眾弟兄聽。

²⁸**The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.**
願我主耶穌基督的恩常與你們同在！

Revelation 22:21 The grace of our Lord Jesus Christ be with you all. Amen.

Saturday: 2 Thessalonians 1

¹Paul, and Silvanus, and Timotheus, unto the church of the Thessalonians in God our Father and the Lord Jesus Christ:
保羅、西拉、提摩太寫信給帖撒羅尼迦在神我們的父與主耶穌基督裡的教會。

²Grace unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
願恩惠、平安從父神和主耶穌基督歸與你們！

³We are bound to thank God always for you, brethren, as it is meet, because that your faith **groweth exceedingly**, and the charity of every one of you all toward each other **aboundeth**;
弟兄們，我們該為你們常常感謝神，這本是合宜的；因你們的信心格外增長，並且你們眾人彼此相愛的心也都充足。

⁴So that we ourselves glory in you in the churches of God for your **patience** and **faith** in all your persecutions and tribulations that ye endure:
甚至我們在神的各教會裡為你們誇口，都因你們在所受的一切逼迫患難中，仍舊存忍耐和信心。

⁵Which is a manifest token of the righteous judgment of God, that ye may be counted worthy of **the kingdom of God**, for which ye also suffer:
這正是神公義判斷的明證，叫你們可算配得神的國；你們就是為這國受苦。

⁶Seeing it is a righteous thing with God to recompense tribulation to them that trouble you;
神既是公義的，就必將患難報應那加患難給你們的人；

⁷And to you who are troubled rest with us, when the Lord Jesus shall be revealed from heaven with his mighty angels,
也必使你們這受患難的人與我們同得平安。那時，主耶穌同他有能力的天使從天上在火燄中顯現，

⁸In flaming fire taking vengeance on them that know not God, and that obey not the gospel of our Lord Jesus Christ:
要報應那不認識神和那不聽從我主耶穌福音的人。

⁹Who shall be punished with everlasting destruction from the presence of the Lord, and from the glory of his power;
他們要受刑罰，就是永遠沉淪，離開主的面和他權能的榮光。

¹⁰When he shall come to be glorified in his saints, and to be admired in all them that believe (because our testimony among you was believed) in that day.
這正是主降臨、要在他聖徒的身上得榮耀，又在一切信的人身上顯為希奇的那日子。（我們對你們作的見證，你們也信了。）

¹¹Wherefore also we **pray always for you, that our God would count you worthy of this calling, and fulfil all the good pleasure of his goodness, and the work of faith with power**:
因此，我們常為你們禱告，願我們的神看你們配得過所蒙的召，又用大能成就你們一切所羨慕的良善和一切因信心所做的工夫；

¹²**That the name of our Lord Jesus Christ may be glorified in you, and ye in him, according to the grace of our God and the Lord Jesus Christ.**
叫我們主耶穌的名在你們身上得榮耀，你們也在他身上得榮耀，都照著我們的神並主耶穌基督的恩。

Sunday: 2 Thessalonians 2

¹Now we beseech you, brethren, by the coming of our Lord Jesus Christ, and by our gathering together unto him, 弟兄們，論到我們主耶穌基督降臨和我們到他那裡聚集，

²That ye be not soon shaken in mind, or be troubled, neither by spirit, nor by word, nor by letter as from us, as that the day of Christ is at hand.

我勸你們：無論有靈、有言語、有冒我名的書信，說主的日子現在（或作：就）到了，不要輕易動心，也不要驚慌。

³Let no man deceive you by any means: for that day shall not come, except there come a falling away first, and that man of sin be revealed, the son of perdition;

人不拘用甚麼法子，你們總不要被他誘惑；因為那日子以前，必有離道反教的事，並有那大罪人，就是沉淪之子，顯露出來。

⁴Who opposeth and exalteth himself above all that is called God, or that is worshipped; so that he as God sitteth in the temple of God, shewing himself that he is God.

他是抵擋主，高抬自己，超過一切稱為神的和一切受人敬拜的，甚至坐在神的殿裡，自稱是神。

⁵Remember ye not, that, when I was yet with you, I told you these things?

我還在你們那裡的時候，曾把這些事告訴你們，你們不記得麼？

⁶And now ye know what withholdeth that he might be revealed in his time.

現在你們也知道，那攔阻他的是甚麼，是叫他到了的時候才可以顯露。

⁷For the mystery of iniquity doth already work: only he who now letteth will let, until he be taken out of the way.

因為那不法的隱意已經發動，只是現在有一個攔阻的，等到那攔阻的被除去，

⁸And then shall that Wicked be revealed, whom the Lord shall consume with the spirit of his mouth, and shall destroy with the brightness of his coming:

那時這不法的人必顯露出來。主耶穌要用口中的氣滅絕他，用降臨的榮光廢掉他。

⁹Even him, whose coming is after the working of Satan with all power and signs and lying wonders,

這不法的人來，是照撒但的運動，行各樣的異能、神蹟，和一切虛假的奇事，

¹⁰And with all deceivableness of unrighteousness in them that perish; because they received not the love of the truth, that they might be saved.

並且在那沉淪的人身上行各樣出於不義的詭詐；因他們不領受愛真理的心，使他們得救。

¹¹And for this cause God shall send them strong delusion, that they should believe a lie:

故此，神就給他們一個生發錯誤的心，叫他們信從虛謊，

¹²That they all might be damned who believed not the truth, but had pleasure in unrighteousness.

使一切不信真理、倒喜愛不義的人都被定罪。

¹³But we are bound to **give thanks alway to God for you**, brethren beloved of the Lord, because God hath from the beginning chosen you to salvation through **sanctification of the Spirit** and **belief of the truth**:

主所愛的弟兄們哪，我們本該常為你們感謝神；因為他從起初揀選了你們，叫你們因信真道，又被聖靈感動，成為聖潔，能以得救。

¹⁴Whereunto he called you by our gospel, **to the obtaining of the glory of our Lord Jesus Christ**.

神藉我們所傳的福音召你們到這地步，好得著我們主耶穌基督的榮光。

¹⁵Therefore, brethren, **stand fast**, and **hold** the traditions which ye have been taught, whether by word, or our epistle.

所以，弟兄們，你們要站立得穩，凡所領受的教訓，不拘是我們口傳的，是信上寫的，都要堅守。

¹⁶Now our Lord Jesus Christ himself, and God, even our Father, which hath loved us, and hath given us everlasting consolation and good hope through grace,

但願我們主耶穌基督和那愛我們、開恩將永遠的安慰並美好的盼望賜給我們的父神，

¹⁷Comfort your hearts, and stablish you in every good word and work.

安慰你們的心，並且在一切善行善言上堅固你們。

該隱的道路

(Read **Genesis 4**)

Jude 11 Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying (*To declare false; deny; To be contrary to; oppose;*) of Core (or Korah).

他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利往巴蘭的錯謬裡直奔，並在可拉的背叛中滅亡了。

Hebrews 11:4

By faith Abel offered unto God a more excellent sacrifice than Cain, by which he obtained witness that he was righteous, God testifying of his gifts: and by it he being dead yet speaketh.

亞伯因著信獻祭與神、比該隱所獻的更美、因此便得了稱義的見證、就是神指他禮物作的見證。他雖然死了、卻因這信仍舊說話。

1 John 3:12

Not as Cain, who was of that wicked one, and slew his brother. And wherefore slew he him? Because his own works were evil, and his brother's righteous.

不可像該隱。他是屬那惡者、殺了他的兄弟。為甚麼殺了他呢。因自己的行為是惡的、兄弟的行為是善的。

Jude 11

Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying (*To declare false; deny; To be contrary to; oppose;*) of Core (or Korah).

他們有禍了。因為走了該隱的道路、又為利往巴蘭的錯謬裏直奔、並在可拉的背叛中滅亡了。

巴蘭的錯謬

(Read Numbers 22-24)

Jude 11 Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying (To declare false; deny; To be contrary to; oppose;) of Core (or Korah).

他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利往巴蘭的錯謬裡直奔，並在可拉的背叛中滅亡了。

Numbers 31:8

And they slew the kings of Midian, beside the rest of them that were slain; namely, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian: Balaam also the son of Beor they slew with the sword.

在所殺的人中、殺了米甸的五王、就是以未、利金、蘇珥、戶珥、利巴、又用刀殺了比珥的兒子巴蘭。

Numbers 31:16

Behold, these caused the children of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against the LORD in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of the LORD.

這些婦女、因巴蘭的計謀、叫以色列人在毗珥的事上得罪耶和華、以致耶和華的會眾遭遇瘟疫。

Deuteronomy 23:4-5

Because they met you not with bread and with water in the way, when ye came forth out of Egypt; and because they hired against thee Balaam the son of Beor of Pethor of Mesopotamia, to curse thee.

因為你們出埃及的時候、他們沒有拿食物和水、在路上迎接你們、又因他們雇了米所波大米的毗奪人比珥的兒子巴蘭、來咒詛你們。

Nevertheless the LORD thy God would not hearken unto Balaam; but the LORD thy God turned the curse into a blessing unto thee, because the LORD thy God loved thee.

然而耶和華你的神不肯聽從巴蘭、卻使那咒詛的言語變為祝福的話、因為耶和華你的神愛你。

Joshua 13:22

Balaam also the son of Beor, the soothsayer, did the children of Israel slay with the sword among them that were slain by them.

那時以色列人在所殺的人中、也用刀殺了比珥的兒子術士巴蘭。

Joshua 24:9-10

Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and warred against Israel, and sent and called Balaam the son of Beor to curse you:

那時摩押王西撥的兒子巴勒、起來攻擊以色列人。打發人召了比珥的兒子巴蘭來、咒詛你們。

But I would not hearken unto Balaam; therefore he blessed you still: so I delivered you out of his hand.

我不肯聽巴蘭的話、所以他倒為你們連連祝福。這樣、我便救你們脫離巴勒的手。

Nehemiah 13:1-2

On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;

當日，人念摩西的律法書給百姓聽，遇見書上寫著說，亞捫人和摩押人永不可入神的會；

Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.

因為他們沒有拿食物和水來、迎接以色列人、且雇了巴蘭咒詛他們。但我們的 神使那咒詛變為祝福。

Micah 6:4-5

For I brought thee up out of the land of Egypt, and redeemed thee out of the house of servants; and I sent before thee Moses, Aaron, and Miriam.

我曾將你從埃及地領出來，從作奴僕之家救贖你；我也差遣摩西、亞倫，和米利暗在你前面行。

O my people, remember now what Balak king of Moab consulted, and what Balaam the son of Beor answered him from Shittim unto Gilgal; that ye may know the righteousness of the LORD.

我的百姓阿、你們當追念摩押王巴勒所設的謀和比珥的兒子巴蘭回答他的話、並你們從什亭到吉甲所遇見的事、好使你們知道耶和華公義的作為。

2 Peter 2:15

Which have forsaken the right way, and are gone astray, following the way of **Balaam** the son of Bosor, who **loved the wages of unrighteousness**;

他們離棄正路、就走差了、隨從比珥之子**巴蘭**的路、**巴蘭**就是那**貪愛不義之工價**的先知。

Jude 11

Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of **Balaam** for reward, and perished in the gainsaying (*To declare false; deny; To be contrary to; oppose;*) of Core (or Korah).

他們有禍了。因為走了該隱的道路、又為利往**巴蘭**的錯謬裏直奔、並在可拉的背叛中滅亡了。

Revelation 2:14

But I have a few things against thee, because thou hast there them that hold the doctrine of **Balaam**, who taught Balac to cast a stumblingblock before the children of Israel, to eat things sacrificed unto idols, and to commit fornication.

然而有幾件事我要責備你、因為在你那裏、有人服從了**巴蘭**的教訓。這**巴蘭**曾教導巴勒將絆腳石放在以色列人面前、叫他們吃祭偶像之物、行姦淫的事。

可拉的背叛

Jude 11 Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and **perished in the gainsaying (To declare false; deny; To be contrary to; oppose;) of Core (or Korah).**
 他們有禍了！因為走了該隱的道路，又為利往巴蘭的錯謬裡直奔，並在**可拉的背叛中滅亡了。**

出埃及記 Exodus 6:16-25

利未眾子的名字、按著他們的後代記在下面。就是革順、哥轄、米拉利。利未一生的歲數是一百三十七歲。

And these are the names of the sons of Levi according to their generations; Gershon, and Kohath, and Merari: and the years of the life of Levi were an hundred thirty and seven years.

革順的兒子按著家室、是立尼、示每。

The sons of Gershon; Libni, and Shimi, according to their families.

哥轄的兒子是暗蘭、以斯哈、希伯倫、烏薛。哥轄一生的歲數是一百三十三歲。

And the sons of Kohath; Amram, and Izhar, and Hebron, and Uzziel: and the years of the life of Kohath were an hundred thirty and three years.

米拉利的兒子是抹利、和母示。這是利未的家、都按著他們的後代。

And the sons of Merari; Mahali and Mushi: these are the families of Levi according to their generations.

暗蘭娶了他父親的妹妹約基別為妻、他給他生了亞倫和摩西。暗蘭一生的歲數是一百三十七歲。

And Amram took him **Jochebed** his father's sister to wife; and she bare him Aaron and Moses: and the years of the life of Amram were an hundred and thirty and seven years.

以斯哈的兒子是**可拉**、尼斐、細基利。

And the sons of Izhar; **Korah**, and Nepheg, and Zichri.

烏薛的兒子是米沙利、以利撒反、西提利。

And the sons of Uzziel; Mishael, and Elzaphan, and Zithri.

亞倫娶了亞米拿達的女兒拿順的妹妹以利沙巴為妻、他給他生了拿答、亞比戶、以利亞撒、以他瑪。

And Aaron took him Elisheba, daughter of Amminadab, sister of Naashon, to wife; and she bare him Nadab, and Abihu, Eleazar, and Ithamar.

可拉的兒子是亞惜、以利加拿、亞比亞撒。這是可拉的各家。

And the sons of Korah; Assir, and Elkanah, and Abiasaph: these are the families of the Korhites.

亞倫的兒子以利亞撒、娶了普鐵的一個女兒為妻、他給他生了非尼哈。這是利未人的家長、都按著他們的家。

And Eleazar Aaron's son took him one of the daughters of Putiel to wife; and she bare him Phinehas: these are the heads of the fathers of the Levites according to their families.

Levi 利未														
Gershon 革順		Kohath 哥轄										Merari 米拉利		
Libni 立尼	Shimi 示每	Amram + Jochebed 暗蘭+約基別					Izhar 以斯哈				Hebron 希伯倫	Uzziel 烏薛	Mahali 抹利	Mushi 母示
		Aaron + Elishaba 亞倫+以利沙巴				Moses + Zipporah 摩西+西波拉	Korah 可拉		Nepheg 尼斐	Zichri 細基利		Mishael, Elzaphan, Zithri		
		Nadab 拿答	Abihu 亞比戶	Eleazar 以利亞撒	Ithamar 以他瑪	Gershon 革順 Eleazar 以利以謝	Assir 亞惜	Elkanah 以利加拿	Abiasaph 亞比亞撒					
				Phinehas 非尼哈										

1 Chronicles 23:14-15 Now concerning Moses the man of God, his sons were named of the tribe of Levi. The sons of Moses were, Gershom, and Eleizer.

1 Chronicles 6 Samuel is the descendant of Korah. The singer Heman is Samuel's grandson (his father is Joel)

The singers from Gershon: Asaph 亞薩 (1 Chronicles 6:39) from Kohath: Heman 希幔 (6:33) from Merari: Ethan 以探 (6:44)

民數記 Numbers 16

利未的曾孫、哥轄的孫子、以斯哈的兒子可拉、和流便子孫中以利押的兒子大坍、亞比蘭、與比勒的兒子安、Now **Korah**, the son of Izhar, the son of Kohath, the son of Levi, and **Dathan** and **Abiram**, the sons of Eliab, and **On**, the son of Peleth, sons of **Reuben**, took men:

並以色列會中的二百五十個首領、就是有名望選入會中的人、在摩西面前一同起來。

And they rose up before Moses, with certain of the children of Israel, two hundred and fifty ***princes of the assembly, famous in the congregation, men of renown:***

聚集攻擊摩西、亞倫、說、**你們擅自專權、全會眾個個既是聖潔、耶和華也在他們中間、你們為甚麼自高超過耶和華的會眾呢。**

And they gathered themselves together against Moses and against Aaron, and said unto them, ***Ye take too much upon you, seeing all the congregation are holy, every one of them, and the LORD is among them: wherefore then lift ye up yourselves above the congregation of the LORD?***

摩西聽見這話就俯伏在地、

And when Moses heard it, he fell upon his face:

對可拉和他一黨的人說、到了早晨、耶和華必指示誰是屬他的、誰是聖潔的、就叫誰親近他、他所揀選的是誰、必叫誰親近他。

And he spake unto **Korah** and unto all his company, saying, Even to morrow the LORD will shew who are his, and who is holy; and will cause him to come near unto him: even him whom he hath chosen will he cause to come near unto him.

可拉阿、你們要這樣行、你和你的一黨要拿香爐來。

This do; Take you censers, **Korah**, and all his company;

明日在耶和華面前、把火盛在爐中、把香放在其上。耶和華揀選誰、誰就為聖潔。你們這利未的子孫擅自專權了。

And put fire therein, and put incense in them before the LORD to morrow: and it shall be that the man whom the LORD doth choose, he shall be holy: ye take too much upon you, ye sons of Levi.

摩西又對可拉說、利未的子孫哪、你們聽我說。

And Moses said unto **Korah**, Hear, I pray you, ye sons of Levi:

以色列的神從以色列會中將你們分別出來、使你們親近他、辦耶和華帳幕的事、並站在會眾面前替他們當差。

Seemeth it but a small thing unto you, that the God of Israel hath separated you from the congregation of Israel, to bring you near to himself to do the service of the tabernacle of the LORD, and to stand before the congregation to minister unto them?

耶和華又使你、和你一切弟兄利未的子孫、一同親近他、這豈為小事、你們還要求祭司的職任麼。

And he hath brought thee near to him, and all thy brethren the sons of Levi with thee: and seek ye the priesthood also?

你和你一黨的人聚集、是要攻擊耶和華、亞倫算甚麼。你們竟向他發怨言呢。

For which cause both thou and all thy company are gathered together against the LORD: and what is Aaron, that ye murmur against him?

摩西打發人去召以利押的兒子大坍、亞比蘭、。他們說、我們不上去。

And Moses sent to call Dathan and Abiram, the sons of Eliab: which said, We will not come up:

你將我們從流奶與蜜之地領上來、要在曠野殺我們、這豈為小事、你還要自立為王轄管我們麼。

Is it a small thing that thou hast brought us up out of a land that floweth with milk and honey, to kill us in the wilderness, except thou make thyself altogether a prince over us?

並且你沒有將我們領到流奶與蜜之地、也沒有把田地和葡萄園、給我們為業。難道你要剷這些人的眼睛麼。我們不上去。

Moreover thou hast not brought us into a land that floweth with milk and honey, or given us inheritance of fields and vineyards: wilt thou put out the eyes of these men? we will not come up.

摩西就甚發怒、對耶和華說、求你不要享受他們的供物、我並沒有奪過他們一匹驢、也沒有害過他們一個人。

And Moses was very wroth, and said unto the LORD, Respect not thou their offering: I have not taken one ass from them, neither have I hurt one of them.

摩西對可拉說、明天你和你一黨的人、並亞倫、都要站在耶和華面前。

And Moses said unto **Korah**, Be thou and all thy company before the LORD, thou, and they, and Aaron, to morrow:

各人要拿一個香爐、共二百五十個、把香放在上面、到耶和華面前。你和亞倫、也各拿自己的香爐。

And take every man his censer, and put incense in them, and bring ye before the LORD every man his censer, two hundred and fifty censers; thou also, and Aaron, each of you his censer.

於是他們各人拿一個香爐、盛上火、加上香、同摩西、亞倫站在會幕門前。

And they took every man his censer, and put fire in them, and laid incense thereon, and stood in the door of the tabernacle of the congregation with Moses and Aaron.

可拉招聚全會眾到會幕門前、要攻擊摩西、亞倫耶和華的榮光就向全會眾顯現。

And **Korah** gathered all the congregation against them unto the door of the tabernacle of the congregation: and the glory of the LORD appeared unto all the congregation.

耶和華曉諭摩西亞倫說、

And the LORD spake unto Moses and unto Aaron, saying,

你們離開這會眾、我好在轉眼之間把他們滅絕。

Separate yourselves from among this congregation, that I may consume them in a moment.

摩西、亞倫就俯伏在地、說、神、萬人之靈的神阿、一人犯罪、你就要向全會眾發怒麼。

And they fell upon their faces, and said, O God, the God of the spirits of all flesh, shall one man sin, and wilt thou be wroth with all the congregation?

耶和華曉諭摩西說、

And the LORD spake unto Moses, saying,

你吩咐會眾說、你們離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四圍。

Speak unto the congregation, saying, Get you up from about the tabernacle of **Korah**, Dathan, and Abiram.

摩西起來、往大坍、亞比蘭那裏去、以色列的長老也隨著他去。

And Moses rose up and went unto Dathan and Abiram; and the elders of Israel followed him.

他吩咐會眾說、你們離開這惡人的帳棚吧。他們的物件、甚麼都不可摸、恐怕你們陷在他們的罪中、與他們一同消滅。

And he spake unto the congregation, saying, Depart, I pray you, from the tents of these wicked men, and touch nothing of theirs, lest ye be consumed in all their sins.

於是眾人離開可拉、大坍、亞比蘭帳棚的四圍。大坍、亞比蘭、帶著妻子、兒女、小孩子、都出來站在自己的帳棚門口。

So they gat up from the tabernacle of **Korah**, Dathan, and Abiram, on every side: and Dathan and Abiram came out, and stood in the door of their tents, and their wives, and their sons, and their little children.

摩西說、我行的這一切事、本不是憑我自己心意行的、乃是耶和華打發我行的、必有證據使你們知道。

And Moses said, Hereby ye shall know that the LORD hath sent me to do all these works; for I have not done them of mine own mind.

這些人死、若與世人無異、或是他們所遭的、與世人相同、就不是耶和華打發我來的。

If these men die the common death of all men, or if they be visited after the visitation of all men; then the LORD hath not sent me.

倘若耶和華創作一件新事、使地開口、把他們和一切屬他們的都吞下去、叫他們活活的墜落陰間、你們就明白這些人是藐視耶和華了。

But if the LORD make a new thing, and the earth open her mouth, and swallow them up, with all that appertain unto them, and they go down quick into the pit; then ye shall understand that these men have provoked the LORD.

摩西剛說完了這一切話、他們腳下的地就開了口、

And it came to pass, as he had made an end of speaking all these words, that the ground clave asunder that was under them:

把他們和他們的家眷、並一切屬可拉的人丁、財物、都吞下去。

And the earth opened her mouth, and swallowed them up, and their houses, and all the men that appertained unto **Korah**, and all their goods.

這樣、他們和一切屬他們的、都活活地墜落陰間、地口在他們上頭照舊合閉、他們就從會中滅亡。

They, and all that appertained to them, went down alive into the pit, and the earth closed upon them: and they perished from among the congregation.

在他們四圍的以色列眾人聽他們呼號、就都逃跑、說、恐怕地也把我們吞下去。

And all Israel that were round about them fled at the cry of them: for they said, Lest the earth swallow us up also.

又有火從耶和華那裏出來、燒滅了那獻香的二百五十個人。

And there came out a fire from the LORD, and consumed the two hundred and fifty men that offered incense.

耶和華曉諭摩西說、

And the LORD spake unto Moses, saying,

你吩咐祭司亞倫的兒子以利亞撒、從火中撿起那些香爐來、把火撒在別處、因為那些香爐是聖的。

Speak unto Eleazar the son of Aaron the priest, that he take up the censers out of the burning, and scatter thou the fire yonder; for they are hallowed.

把那些犯罪、自害己命之人的香爐、叫人錘成片子、用以包壇。那些香爐本是他們在耶和華面前獻過的、所以是聖的。並且可以給以色列人作記號。

The censers of these sinners against their own souls, let them make them broad plates for a covering of the altar: for they offered them before the LORD, therefore they are hallowed: and they shall be a sign unto the children of Israel.

於是祭司以利亞撒、將被燒之人所獻的銅香爐拿來、人就錘出來用以包壇。

And Eleazar the priest took the brasen censers, wherewith they that were burnt had offered; and they were made broad plates for a covering of the altar:

給以色列人作記念、使亞倫後裔之外的人、不得近前來、在耶和華面前燒香、免得他遭可拉和他一黨所遭的。這乃是照耶和華藉著摩西所吩咐的。

To be a memorial unto the children of Israel, that no stranger, which is not of the seed of Aaron, come near to offer incense before the LORD; that he be not as **Korah**, and as his company: as the LORD said to him by the hand of Moses.

第二天、以色列全會眾都向摩西亞倫發怨言、說、你們殺了耶和華的百姓了。

But on the morrow all the congregation of the children of Israel murmured against Moses and against Aaron, saying, Ye have killed the people of the LORD.

會眾聚集攻擊摩西亞倫的時候、向會幕觀看、不料、有雲彩遮蓋了、耶和華的榮光顯現。

And it came to pass, when the congregation was gathered against Moses and against Aaron, that they looked toward the tabernacle of the congregation: and, behold, the cloud covered it, and the glory of the LORD appeared.

摩西、亞倫就來到會幕前。

And Moses and Aaron came before the tabernacle of the congregation.

耶和華吩咐摩西說、

And the LORD spake unto Moses, saying,

你們離開這會眾、我好在轉眼之間把他們滅絕。他們二人就俯伏於地。

Get you up from among this congregation, that I may consume them as in a moment. And they fell upon their faces.

摩西對亞倫說、拿你的香爐、把壇上的火盛在其中、又加上香、快快帶到會眾那裏、為他們贖罪、因為有忿怒從耶和華那裏出來、瘟疫已經發作了。

And Moses said unto Aaron, Take a censer, and put fire therein from off the altar, and put on incense, and go quickly unto the congregation, and make an atonement for them: for there is wrath gone out from the LORD; the plague is begun.

亞倫照著摩西所說的拿來、跑到會中、不料、瘟疫在百姓中已經發作了。他就加上香、為百姓贖罪。

And Aaron took as Moses commanded, and ran into the midst of the congregation; and, behold, the plague was begun among the people: and he put on incense, and made an atonement for the people.

他站在活人死人中間、瘟疫就止住了。

And he stood between the dead and the living; and the plague was stayed.

除了因可拉事情死的以外、遭瘟疫死的、共有一萬四千七百人。

Now they that died in the plague were fourteen thousand and seven hundred, beside them that died about the matter of **Korah**.

亞倫回到會幕門口、到摩西那裏、瘟疫已經止住了。

And Aaron returned unto Moses unto the door of the tabernacle of the congregation: and the plague was stayed.

民數記 Numbers 26:9-11

以利押的眾子是尼母利、大坍、亞比蘭。這大坍、亞比蘭、就是從會中選召的、與可拉一黨同向耶和華爭鬧的時候、也向摩西、亞倫爭鬧。

And the sons of Eliab; Nemuel, and Dathan, and Abiram. This is that Dathan and Abiram, which were famous in the congregation, who strove against Moses and against Aaron in the company of Korah, when they strove against the LORD:

地便開口吞了他們、和可拉、可拉的黨類一同死亡。那時火燒滅了二百五十個人、他們就作了警戒。

And the earth opened her mouth, and swallowed them up together with Korah, when that company died, what time the fire devoured two hundred and fifty men: and they became a sign.

然而可拉的眾子沒有死亡。

Notwithstanding the children of Korah died not.

(Note: Samuel is the descendant of Korah – 1Chronicles 6)

民數記 Numbers 27:1-7

屬約瑟的兒子瑪拿西的各族、有瑪拿西的玄孫、瑪吉的曾孫、基列的孫子、希弗的兒子西羅非哈的女兒、名叫瑪拉、挪阿、曷拉、密迦、得撒。他們前來、Then came the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph: and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

站在會幕門口、在摩西和祭司以利亞撒、並眾首領、與全會眾面前、說、

And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,

我們的父親死在曠野、他不與可拉同黨聚集攻擊耶和華、是在自己罪中死的、他也沒有兒子。

Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the LORD in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

為甚麼因我們的父親沒有兒子、就把他的名從他族中除掉呢。求你們在我們父親的弟兄中分給我們產業。

Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.

於是摩西將他們的案件、呈到耶和華面前。

And Moses brought their cause before the LORD.

耶和華曉諭摩西說、

And the LORD spake unto Moses, saying,

西羅非哈的女兒說的有理。你定要在他們父親的弟兄中、把地分給他們為業。要將他們父親的產業歸給他們。

The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.